

EasyControl
Art. 1881

DE Betriebsanleitung

Bewässerungscomputer

PL Instrukcja obsługi

Sterownik nawadniania

HU Használati utasítás

Öntözőkomputer

CS Návod k obsluze

Zavlažovací počítač

SK Návod na obsluhu

Zavlažovací počítač

EL Οδηγίες χρήσης

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής
ποτίσματος

RU Инструкция по эксплуатации

Компьютер для полива

HR Uputstva za upotrebu

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

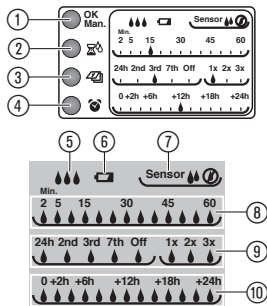
TR Kullanma Kılavuzu

Su Bilgisayarı

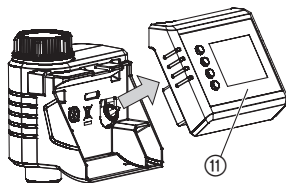
BG Инструкция за експлоатация

Компютър за вода

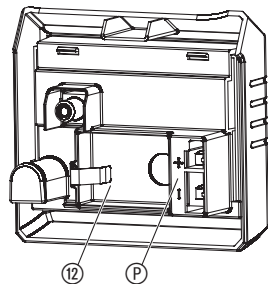
F1/F2



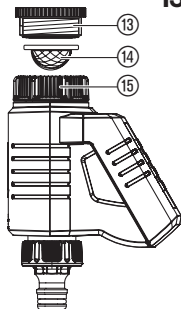
I1



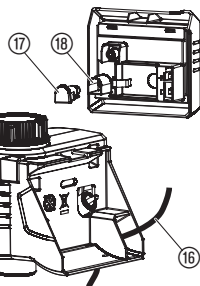
I2



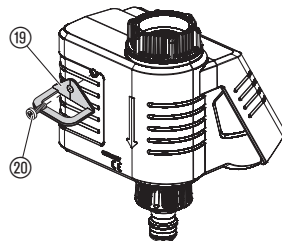
I3/M1

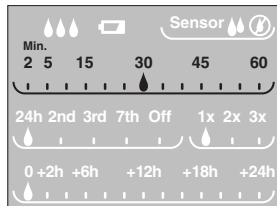
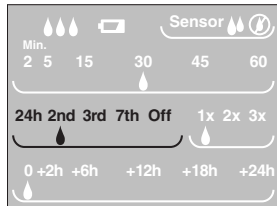
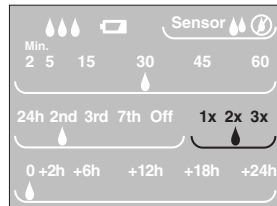
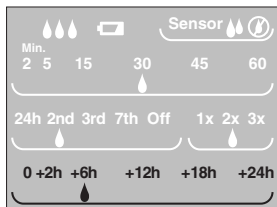
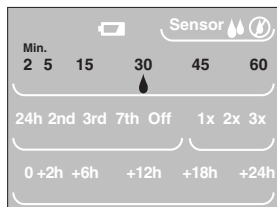
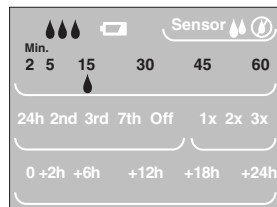


I4



I5



P1**P2****P3****P4****P5****P6**

GARDENA zavlažovací počítač EasyControl

1. BEZPEČNOST	54
2. FUNKCIA	55
3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY	56
4. PROGRAMOVANIE	57
5. SKLADOVANIE	59
6. ÚDRŽBA	60
7. ODSTRANOVANIE PORÚCH	60
8. PRÍSLUŠENSTVO	62
9. TECHNICKÉ ÚDAJE	62
10. SERVIS/ZÁRUKA	63

Preklad originálnych inštrukcií.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti, mladiství do 16 rokov ani osoby, ktoré sa neznámili s týmto návodom na použitie, tento výrobok používať. Nie je určený na používanie osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami či nedostatkom skúse-

ností a znalostí, ak nie sú pod dohľadom alebo im neboli dané pokyny o použití výrobku zodpovednou osobou. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa s výrobkom nehrajú. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Určené použitie:

GARDENA zavlažovací počítač je určený pre privátne záhrady u domu alebo hobby-záhrady výlučne pre použitie vonku na riadenie zavlažovačov a zavlažovacích systémov. Zavlažovací počítač má dva oddelené vývody a je možné ho používať napr. na automatické zavlažovanie počas dovolenky.

NEBEZPEČENSTVO! GARDENA zavlažovací počítač sa nesmie používať v priemysle alebo v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko horľavými a výbušnými látkami.

1. BEZPEČNOSŤ

Batéria:

Z dôvodu zabezpečenia funkčnosti sa smie používať iba 9 V alkalicko-mangánová batéria (alkaline) Typ IEC 6LR61!

Aby ste pri vašej dlhšej neprítomnosti zabránili výpadku zavlažovacieho počítača kvôli slabej batérii, vymeňte batériu, keď začne blikať kontrolka batérie.

Uvedenie do prevádzky:

Zavlažovací počítač sa smie montovať iba kolmo s presuvnou maticou smerujúcou hore, aby sa zabránilo vniknutiu vody do priehradky s batériou.

Minimálne odberné množstvo pre bezpečnú spínačiu funkciu zavlažovacieho počítača činí 20 – 30 l/h na jeden vývod. Napr. na riadenie závlahy Micro-Drip system bude treba min. 10 kusov 2-litrových kvapkačov.

Pri vysokých teplotách (viac ako 60°C na displeji) sa môže stať, že zmiznú LCD-ukazovatele; toto nemá žiadny vplyv na priebeh programu.

Po ochladení sa LCD-ukazovatele opäť zobrazia.

Teplota pretekajúcej vody smie činiť max. 40°C.

→ Používajte iba čistú sladkú vodu.

Minimálny prevádzkový tlak činí 0,5 bar, maximálny prevádzkový tlak 12 bar.

Vyvarujte sa zaťažaniu ťahom.

→ Neťahajte za pripojenú hadicu.

Keď sa riadiaci diel odoberie pri otvorenom ventile, zostane ventil otvorený až do tej doby, než sa riadiaci diel opäť nasadí na teleso zavlažovacieho počítača.

NEBEZPEČENSTVO!

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na spôsob funkcie aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sme eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcou implantátu.

NEBEZPEČENSTVO!

Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú nebezpečenstvo pre malé deti. Pri montáži držte deti v dostatočnej vzdialenosti.

2. FUNKCIA










Pomocou zavlažovacieho počítača je možné plno-automatically zavlažovať záhradu v ktorúkoľvek požadovanú dennú dobu cez jeden z dvoch vývodov až 3-krát denne (každých 8 hodín). Na zavlažovanie je možné využiť zavlažovače, zavlažovací systém Sprinkler alebo systém kvapkovej závlahy.


Zavlažovací počítač prevezme plne automaticky zavlažovanie podľa nastaveného programu a je možné ho využiť taktiež počas dovolenky. Skoro ráno alebo neskoro večer je odparovanie vody, a tým i jej spotreba, najmenšia.

Zavlažovací program je možné nastaviť jednoduchým spôsobom pomocou obslužných prvkov.







Zavlažovací program sa skladá z dĺžky zavlažovania, zavlažovacieho cyklu a času začiatku zavlažovania.

Ovládacie prvky [Obr. F1]:

Tlačidlá	Funkcia
① Tlačidlo OK /  -  - 	Potvrdí hodnoty, nastavené tlačidlami  -  -  .
Tlačidlo Man. 	Ručné otváranie a zatváranie prietoku vody.
②  - tlačidlo	Mení dĺžku zavlažovania.
③  - tlačidlo	Mení zavlažovací cyklus.

Tlačidlá	Funkcia
④  - tlačidlo	Presúva čas začiatku zavlažovania.

Displej-ukazovatele [Obr. F2]:

Ukazovateľ	Popis
⑤  	Blikajú jedna za druhou, ak práve prebieha zavlažovanie.
⑥ 	Bliká, keď je nutné vymeniť batériu. Ventil sa bude otvárať ešte 4 týždne. Symbol bude stabilne zobrazený, ak je batéria prázdna. Ventil sa už neotvorí. (Vymeňte batériu podľa odstavca 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY „ Vloženie batérie “).
⑦ Senzor  / 	Zobrazuje, že senzor hlási sucho a uskutoční sa naprogramované zavlažovanie.
Senzor 	Zobrazuje, že senzor hlási vlhko a naprogramované zavlažovanie sa neuskutoční (viď 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY „ Pripojenie čidla pôdnej vlhkosti alebo dažďového senzora “).

Ukazovateľ	Popis
⑧	Dĺžka zavlažovania (💧 bliká v režime zadávania).
⑨	Cyklus zavlažovania (💧 bliká v režime zadávania).

⑩	Posunutie času začiatku zavlažovania (💧 bliká v režime zadávania). Ukazuje zvyšný čas do zahájenia programu.
---	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Vloženie batérie [Obr. I1/I2]:

Zavlažovací počítač sa smie prevádzkovať iba s jednou 9 V alkalickou-mangánovou (Alkaline) batériou Typ IEC 6LR61.

1. Odoberte riadiaci diel ⑪ z telesa zavlažovacieho počítača.
2. Vložte batériu do priehradky na batériu ⑫. Dbajte pritom na správnu polaritu (P).
Displej zobrazuje každé 2 sekundy všetky LCD-symboly a potom bliká symbol 💧 pre dĺžku zavlažovania (viď 4. PROGRAMOVANIE).
3. Nasadte opäť riadiaci diel ⑪ na teleso zavlažovacieho počítača.

Pripojenie zavlažovacieho počítača [Obr. I3/M1]:

Zavlažovací počítač je vybavený prevlečnou matricou ⑮ pre vodovodné kohútiky so závitom 33,3 mm

(G 1"). Priložený adaptér ⑬ slúži na pripojenie zavlažovacieho počítača na vodovodné kohútiky so závitom 26,5 mm (G ¾").

→ Vložte sitko na nečistoty ⑭ do prevlečnej matice ⑮ a pripojte zavlažovací počítač na vodovodný kohútik.

Pripojenie čidla pôdnej vlhkosti alebo dažďového senzora (voliteľne) [Obr. I4]:

Okrem zavlažovania, ktoré závisí na naprogramovanom čase, existuje ešte dodatočne možnosť zohľadniť v zavlažovacom programe vlhkosť pôdy alebo dažďové zrážky.

Poznámka: V prípade dostatočnej vlhkosti pôdy alebo dažďových zrážok sa program preruší alebo sa zastaví aktivácia programu. Manuálne zavlažovanie je nezávislé na vlhkosti pôdy.

1. Odnímate riadiaci diel (11) z telesa zavlažovacieho počítača (viď 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY „**Vloženie batérie**“).
2. Umiestnite čidlo pôdnej vlhkosti v zavlažovanej oblasti – **alebo** – dažďový senzor (príp. s predlžovacím káblom) **mimo** zavlažovanú oblasť.
3. Kábel senzora (16) vedte cez otvor v kryte.
4. Odnímate kryt (17) a zastrčte vidlicu kábla senzora (16) do prípojky senzora (18) zavlažovacieho počítača. *Môže trvať až 1 minútu než sa na displeji zobrazí stav senzora.*

Na pripojenie starších typov senzorov je nutné použiť **GARDENA adaptérový kábel 1189-00.600.45**, ktorý je možné získať v servise GARDENA.

4. PROGRAMOVANIE

Tip:

→ **Programovanie zavlažovacieho počítača prevádzkajte pri zatvorenom vodovodnom kohútiku. Vyvarujete sa tým nechcenému postriekaniu vodou.**

Zadanie zavlažovacieho programu:

Pre naprogramovanie je možné odobrať riadiaci diel a programovanie urobiť nezávisle od

Montáž poistky proti krádeži (možnosť) [Obr. 15]:

Pre zabezpečenie zavlažovacieho počítača proti krádeži je možné objednať v servise **GARDENA poistku proti krádeži č.v. 1815-00.791.00.**

1. Pevne priskrutkujte sponu (19) pomocou skrutky (20) na zadnú stranu zavlažovacieho počítača.
2. Úchytku (19) použijete napr. na upevnenie retiazky.




Skrutku nie je možné po utiahnutí povoliť.

zavlažovacieho počítača (viď 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY „**Vloženie batérie**“).

Po vložení batérie sú automaticky vyvolané všetky programovacie kroky jeden po druhom tak, aby boli do zavlažovacieho programu zadané všetky potrebné údaje. Ak sa do 10 minút program nezadá, prepne sa zavlažovací cyklus na „**Off**“.





Nastavenie dĺžky zavlažovania [Obr. P1]:


Dĺžku zavlažovania je možné nastaviť medzi **2** až **60** minútami (v 5-minútových intervaloch).

1. Stlačte tlačidlo .
Symbol  bliká pod aktuálnou dĺžkou zavlažovania.
2. Stlačte tlačidlo  toľkokrát, až sa nastavi požadovaná dĺžka zavlažovania (napr. **30** minút).
3. Stlačte tlačidlo **OK**.
Dĺžka zavlažovania sa uloží do pamäti.

Nastavenie zavlažovacieho cyklu (deň/frekvencia) [Obr. P2/P3]:




Dni zavlažovania je možné nastaviť od denného zavlažovania (**24h**) až po zavlažovanie každých 7 dní (**7th**) a frekvenciu zavlažovania vždy **1x** (každých 24 hodín), **2x** (každých 12 hodín) alebo **3x** (každých 8 hodín) za zavlažovací deň. Pri **Off** sa zavlažovací program neuskutoční.

1. Stlačte tlačidlo .
Symbol  bliká pod aktuálnymi zavlažovacími dňami.
2. Stlačte tlačidlo  toľkokrát, až sa nastavi požadovaný deň zavlažovania (napr. **2nd** = každý 2. deň).
3. Stlačte tlačidlo **OK**.
Symbol  bliká pod aktuálnou frekvenciou zavlažovania.

4. Stlačte tlačidlo  toľkokrát, až sa nastavi požadovaná frekvencia zavlažovania (napr. **2x** = dvakrát za 24 hodín).
5. Stlačte tlačidlo **OK**.
Zavlažovací cyklus sa uloží do pamäti.

Nastavenie posunutia času začiatku zavlažovania [Obr. P4]:

Čas začiatku zavlažovania je možné posunúť až o 24 hodín (zavlažovanie sa uskutoční so zodpovedajúcim oneskorením). Pri začiatku zavlažovania **0** sa zavlažovanie uskutoční okamžite (ventil sa ihneď otvorí).

1. Stlačte tlačidlo .
Symbol  bliká pod aktuálnou dobou posunutia.
2. Stlačte tlačidlo  toľkokrát, až sa nastavi požadovaná doba posunutia (napr. **+6h** = zavlažovanie o 6 hodín neskôr).
3. Stlačte tlačidlo **OK**.
Doba posunutia sa uloží do pamäti.



Dôležité upozornenie:

Ak sú dni zavlažovania nastavené na **Off**, bude zavlažovací program deaktivovaný a dĺžka zavlažovania a posunutie začiatku zavlažovania nebudú zmenené. Manuálne zavlažovanie je napriek tomu možné.

Pre znovaaktivovanie zavlažovacích dní sa musí navoliť iný režim než **Off**.

Ručné zavlažovanie: [Obr. P5/P6]:

Ventil je možné **kedykoľvek ručne otvoriť alebo zatvoriť**. Tiež programom riadený otvorený ventil možno predčasne uzatvoriť bez toho, aby bolo nutné meniť naprogramované dáta (dĺžka zavlažovania, zavlažovací cyklus a začiatok zavlažovania). Riadiaci diel musí byť nasadený.

1. Stlačte tlačidlo **Man**.
Symbol  bliká na displeji pod aktuálnou dĺžkou zavlažovania (z výroby je nastavených 30 minút) každých 10 sekúnd.
2. Zatiaľ čo dĺžka zavlažovania bliká, je možné túto zmeniť tlačidlom  (od **2** do **60** minút)

(napr. **15** minút) a potvrdiť tlačidlom **OK**.
Ventil sa otvorí.

3. Stlačte tlačidlo **Man**., aby sa ventil predčasne zatvoril.
Ventil sa zatvorí.

Zmenená dĺžka ručného zavlažovania sa uloží do pamäti a je nezávislá od dĺžky zavlažovacieho programu, t. j. pri každom ďalšom ručnom otvorení ventilu je prednastavená zmenená dĺžka zavlažovania.

Ak bude ventil ručne otvorený a bude kolidovať s naprogramovaným začiatkom zavlažovania, bude naprogramovaný začiatok zavlažovania potlačený.

Príklad: ventil sa **otvorí ručne o 9. hodine**, dĺžka otvorenia činí 15 minút. Program, ktorého začiatok zavlažovania je medzi **9 a 9.15 hodinou**, nebude v tomto prípade uskutočnený.

5. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky/ Prezimovanie:



1. Pre šetrenie batérie by sa mala batéria na zimu vybrať (viď 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY).

Po vložení batérie do zavlažovacieho počítača na jar sa musí zavlažovací počítač znovu naprogramovať.

2. Riadiaci diel a ventilovú jednotku skladujte na nemrznúcom a suchom mieste.

Likvidácia:

(v zmysle RL2012/19/EU)

Výrobok sa nesmie likvidovať v normálnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať v zmysle platných lokálnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.



Likvidácia použitých batérií:

→ Použité batérie vráťte späť do predajne, kde ste batérie zakúpil alebo ich zlikvidujte prostredníctvom komunálnych likvidačných stredísk.

Batérie likvidujte **iba vo vybitom stave**.

Dôležité! Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

6. ÚDRŽBA

Čistenie sitka [Obr. I3/M1]:

Kontrolujte pravidelne sitko na nečistoty (14) a v prípade potreby ho vyčistite.

1. Vyskrutkujte prevlečnú maticu (15) na zavlažovacom počítači rukou (z závitú na vodovodnom kohútiku (nepoužívajte pritom kliešte).

2. Príp. vyskrutkujte adaptér (13).

3. Vyberte sitko na nečistoty (14) v prevlečnej matici (15) a vyčistite ho.

4. Zavlažovací počítač opäť zmontujte (viď 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY „**Pripojenie zavlažovacieho počítača**“).

7. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Problém

Možná příčina

Odstránenie

Na displeji sa nezobrazujú žiadne ukazovatele

Batéria je nesprávne vložená.



→ Dbajte na správnu (+/-) polaritu.

Batéria je úplne vybitá.

→ Vložte novú batériu (Alkaline).

Teplota na displeji je vyššia než 60°C.

→ Ukazovatele sa zobrazia po znížení teploty.

Problém	Možná příčina	Odstránenie
Manuálne zavlažovanie cez tlačidlo Man. nie je možné	Prázdna batériar ( je neustále zobrazený tento symbol).	→ Vložte novú batériu (Alkaline).
	Vodovodný kohútik je zatvorený.	→ Otvorte vodovodný kohútik.
	Riadiaci diel nie je nasadený.	→ Nasad'ite riadiaci diel na teleso zavlažovacieho počítača.
Zavlažovací program sa neuskutočňuje (nezavlažuje sa)	Programovacie údaje resp. zmeny boli zadané počas alebo krátko pred začiatkom zavlažovania.	→ Programovanie resp. zmenu vykonávajú mimo naprogramované začiatky zavlažovania.
	Ventil bol predtým manuálne otvorený.	→ Vyvarujte sa event. prekryvania programov.
	Vodovodný kohútik je zatvorený.	→ Otvorte vodovodný kohútik.
	Čidlo pôdnej vlhkosti resp. dažďový senzor hlási vlhko.	→ V prípade sucha preverte nastavenie/ umiestnenie čidla pôdnej vlhkosti/ dažďového senzoru.
	Riadiaci diel nie je nasadený.	→ Nasad'ite riadiaci diel na teleso zavlažovacieho počítača.
	Prázdna batéria ( je neustále zobrazený tento symbol).	→ Vložte novú batériu (Alkaline).
	Zavlažovací počítač nezatvára	Minimálny odber vody je pod 20 l/h.



UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

8. PRÍSLUŠENSTVO

GARDENA čidlo pôdnej vlhkosti		č.v. 1188
GARDENA dažďový senzor electronic		č.v. 1189
GARDENA poistka proti krádeži		č.v. 1815-00.791.00 cez servis GARDENA
GARDENA adaptérový kábel	Na pripojenie starších GARDENA senzorov.	č.v. 1189-00.600.45 cez servis GARDENA
GARDENA odbočka na kábel	K súčasnému napojeniu dažďového senzora a čidla pôdnej vlhkosti do jednej zásuvky.	č.v. 1189-00.630.00 cez servis GARDENA

9. TECHNICKÉ ÚDAJE

	Jednotka Hodnota (č.v. 1881)	
Min./max. prevádzkový tlak	bar	0,5 / 12
Rozsah prevádzkovej teploty	°C	5 až 50
Pretekajúce médium		čistá sladká voda
Max. teplota média	°C	40
Počet naprogramovateľných zavlažovacích cyklov za deň		3 x (každých 8 hodín), 2 x (každých 12 hodín), 1 x (každých 24 hodín)
Počet naprogramovateľných zavlažovacích cyklov za týždeň		každý deň, každý 2., 3. alebo 7. deň.

Jednotka Hodnota (č.v. 1881)

Dĺžka zavlažovania	2 min. až 60 min. (v 5-minútových intervaloch)
Použitá batéria	1 × 9 V alkalicko-mangánová (Alkaline) Typ IEC 6LR61
Životnosť batérie	cca 1 rok

10. SERVIS/ZÁRUKA

Servis:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

Záruka:

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

Spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na tento výrobok 2-ročnú záruku (záruka nadobúda platnosť v deň zakúpenia výrobku). Táto záruka sa vzťahuje na všetky závažné chyby zariadenia preukázateľne spôsobené chybami materiálu

alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradzuje právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Kupujúci ani tretia strana sa nepokúšali produkt opravovať.

Táto záruka výrobcu nemá nijaký vplyv na nároky voči predajcovi/dodávateľovi.

V prípade akýchkoľvek problémov s týmto výrobkom kontaktujte naše servisné oddelenie alebo odošlite chybný výrobok spolu s krátkym popisom problému spoločnosti GARDENA Manufacturing GmbH, pričom nezabudnite uhradiť všetky potrebné náklady spojené s prepravou a postupujte podľa príslušných poštovních a balných pokynov. K záručnej reklamácií musí byť priložená kópia dokladu o nákupe.

Zmluvné servisné strediská SK:

T – L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
tel.: 02/63838971
fax.: 02/63533312
email.: info@tlba.sk
www.tlba.sk

Bohumil Herel –
KOVO HEREL
Pod Salašom 217
958 01 Partizánske
tel.: 387 492 327
fax: 387 494 718
email.: kovoherel
@gmail.com

DAES, s.r.o
Košická 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
email.: servis@daes.sk
www.daes.sk

Spotrebné diely:

Vady na zavlažovacích hodinách, spôsobené nesprávne vloženými batériami, sú zo záruky vylúčené. Zo záruky sú vylúčené taktiež škody spôsobené mrazom.

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>	<p>SK Responsabilità del prodotto V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>	<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódnak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>	<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>	<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>

DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

PL Deklaracja zgodności WE

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

HU EK megfeleléségi nyilatkozat

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

HR Izjava o usklađenosti EZ

Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

CS Prohlášení o shodě ES

Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

BG Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.

<p>Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis proizvoda: Описание на продукта:</p>	<p>Bewässerungscomputer Śterownik nawadniania Öntözőkomputer Zavlažovací počítač Zavlažovací počítač Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίματος Komputer za upravljanje navodnjavanja Компютър за вода</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Godina dobivanja CE oznake: Година на поставяне на CE-маркировка:</p> <p style="text-align: right;">2013</p>
<p>Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta proizvoda: Тип продукт:</p> <p>EasyControl</p>	<p>Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Kataloški broj: Артикул номер:</p> <p>1881</p>	
<p>EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: EC direktive: Директиви на ЕО:</p> <p style="text-align: right;">2014/30/EG 2011/65/EG</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;">  Reinhard Pompe Vice President </p>

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428APP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Eglise Van Ophem 111
1180 Uccle/Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Tel.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka :
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com / dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Lacey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http : //www.gardena.com/ fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
(+30) 210 5193 100
Τηλ. info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
1101 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

KAJICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG. 8F
5-1 Nibannyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Treskenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.zejgna@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiy@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No: 3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel : (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf : (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1881-29.960.04/1217
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com